

Disfrutemos El Verano Visitando Las Islas Ieshima	・・・ P1
Cómo Llamar al Número de Teléfono 119	・・・ P2,3
La Rotonda Del Lado Sur De La Estación De HIMEJI	・・・ P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la
Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

DISFRUTEMOS EL VERANO VISITANDO LAS ISLAS IESHIMA EN UN VIAJE DE 30 MINUTOS EN BARCO DESDE EL PUERTO DE HIMEJI

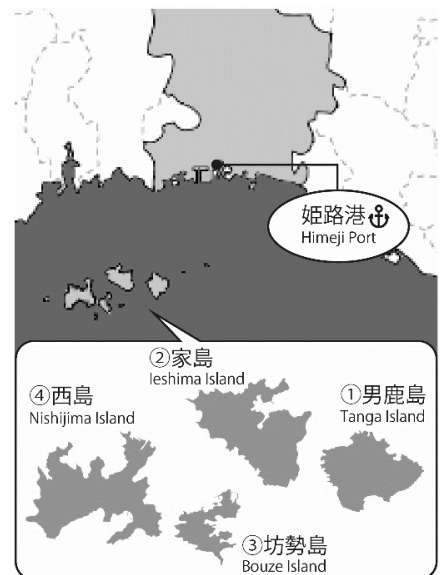
Las Islas Ieshima se encuentran en el mar interior Seto, son un conjunto de 44 islas ubicadas al suroeste de Himeji. Ieshima, Tanga, Bouze y Nishijima son las únicas 4 islas que están habitadas.

¿Le gustaría viajar a una isla a la que puede ir y volver el mismo día? Desde el Puerto de Himeji toma 30 minutos en barco.

◆FORMA DE DIVERTIRSE EN LAS HERMOSAS PLAYAS

Puede darse un baño de sol sobre la arena blanca o practicar algún deporte en cualquiera de las playas que se enumeran a continuación:

① Isla Tanga	Playa Tate-no-hama, Playa Aoi-no-hama
② Isla Ieshima	Playa Shimizu-no-hama
③ Isla Bouze	Playa Bouze-jima
④ Isla Nishijima	Playa del Centro de Experiencia de la Naturaleza Ieshima de la Prefectura de Hyogo



◆ALOJAMIENTO PLACENTERO DEGUSTANDO MARISCOS FRESCOS

Puede alojarse en un hotel (ryokan) o en una pensión (minsyuku) cerca de la playa y disfrutar de la comida de mariscos frescos que ahí preparan. Si solo desea comer sin hospedarse, reserve la comida con anticipación a su viaje.

◆DISFRUTE EXPERIMENTANDO LA NATURALEZA

En el Centro de Experiencia de la Naturaleza Ieshima de la Prefectura de Hyogo situado en la Isla Nishijima, puede practicar deportes marinos como ir en canoa o en kayak, también puede dormir en carpa o en cabaña y preparar algún churrasco o barbacoa. Durante los fines de semana y las vacaciones de verano, se llevan a cabo actividades para la observación de diferentes especies marinas, dirigidas por expertos en la materia.

(Centro de Experiencia de la Naturaleza Ieshima de la Prefectura de Hyogo)

<http://www.shizen-ieshima.com/>

**Debe tomar nota que en la Isla Ieshima no hay muchos lugares para comer, como restaurantes o cafeterías, etc, y no hay ninguna tienda de conveniencia (convenience store).

Cómo Llamar al Número de Teléfono 119 (Llamada de Emergencia)

El número de teléfono 119 es el número para llamar a la ambulancia o a los bomberos cuando estén en una emergencia tal como incendio, accidente, enfermedad y desastre. Les presentamos el método para llamar al teléfono de emergencia.

Pueden conectarlos con solamente marcar 119 desde el teléfono de casa (teléfono fijo) o el móvil. Si marcan el número 119 desde la ciudad de Himeji, Ichikawa, Fukuoka o Kamikawa, se conectan con la Agencia de defensa contra incendios de la ciudad de Himeji. En caso de que no entiendan el japonés, digan “Nihongo ga hanasemasen (No puedo hablar japonés)”, o “Watashi wa xx jin desu (Soy de xxxx su nacionalidad)”.

La Agencia de defensa contra incendios de la ciudad de Himeji puede comunicar la llamada con dieciséis idiomas (inglés, chino, coreano, portugués, español, francés, tailandés, vietnamita, indonesio, tagalo, nepalés, alemán, italiano, ruso, malayo y birmano) las veinticuatro horas del día, los 365 días del año a través del centro de contacto multilingüe.

Hablen despacio cuando llamen. Por favor no corten la llamada por ninguna razón aunque no escuchen sonido durante el tiempo mientras se conectan al centro del contacto multilingüe. Cuando se oiga el sonido de la sirena después de la demanda de la ayuda, salgan al frente de su casa o vestíbulo y sacudan su mano lo más posible para conducirlos.

De preferencia un familiar o amigo debe de acompañar en la ambulancia. Es conveniente tener preparada la Tarjeta del seguro de salud y la libreta de medicamentos porque ayuda para el diagnóstico. Por si acaso, preparen de antemano los apuntes de la notificación al número 119, tomando como referencia la tabla de abajo.

Llamar al Número 119

¿Es un incendio (kaji) o una urgencia médica (kyukyu)?

En caso de incendio

1. Lugar: Debe de decir la dirección completa incluyendo el nombre del complejo apartamental y/o dueño de la vivienda.
2. Cosas que ayuden a encontrar el lugar: por ejemplo, “○○ intersección”
3. La situación debe de ser mencionada en detalle: “Qué y que tanto se está incendiando”, “Decir si hay alguien que esté atrapado en el incendio”.
4. El nombre y número de teléfono de quien llama : “Yo soy ○○○○”, “Mi número de teléfonos ○○○○-○○○○”.

En caso de urgencia médica

1. Sitio del accidente o domicilio: Debe de decir la dirección completa y el nombre de la intersección.
2. Es una enfermedad repentina o accidente: En caso de accidente de tráfico, los detalles del accidente deben de ser mencionados en detalle.
3. Detalles de la enfermedad, herida y otra información importante: por ejemplo “La persona que está sentada en el asiento delantero tiene hemorragia en la cabeza.”, “Hombre que aparenta tener unos 50 años.”
4. El nombre y número de teléfono de quien notifica: “Yo soy ○○○○”, “Mi número de teléfonos ○○○○-○○○○”.

Apunte de la llamada al número 119 (Utilícenlo en caso de emergencia)

Domicilio y el nombre de edificio	
Cosas que ayuden a encontrar el lugar	
Nombre	
Numero de teléfono	

Atención médica de emergencia durante los días de descanso y la noche

Medicina interna, Pediatría	<p>Centro de enfermedad repentina durante los días de descanso y la noche ☎079-298-0119 (Se puede conectar después de la grabación en japonés.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ●Recepción en la noche es de las 20:30 a las 5:30 del día siguiente. ●Recepción en los domingos, feriados, 15 de agosto, 31 de diciembre a 3 de enero es de las 8:30 a las 17:30.
Oftalmología, Otorrinolaringología	<p>Centro de enfermedad repentina durante los días de descanso y la noche ☎079-298-0119 (Se puede conectar después de la grabación en japonés.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ●Recepción en los domingos, feriados, 15 de agosto, 31 de diciembre a 3 de enero es de las 8:30 a las 17:30.
Odontología	<p>Centro de la salud bucal de la asociación de odontología de la ciudad de Himeji ☎079-288-5896</p> <ul style="list-style-type: none"> ●Domingos, feriados, 14, 15 de agosto, 31 de diciembre a 3 de enero de las 9:30 a las 12:00.

Se puede chequear en Internet el número de personas en espera
Centro de enfermedad repentina durante los días de descanso y la noche.



En caso de querer buscar hospitales y clínicas cerca de su casa

ひょうごけんいりょうきかんじょうほうしすてむ
兵庫県医療機関情報システム

(Sistema de la información de organismos médicos de la Prefectura de Hyogo)

búsqueda



→Se pueden encontrar los datos en inglés si hace clic “Search by English” en la portada.

Si vacilan entre la opción de ir a hospital por sí mismo o llamar una ambulancia

ひめじしきゅうきゆうじゅしんがいで
姫路市救急受診ガイド

(Guía de consulta de emergencias médicas de la ciudad de Himeji)

búsqueda



※No dan atención multilingüe. Es aconsejable ir a hospital con alguien que pueda explicar los síntomas en japonés.

※Si siente algo mal en su salud, es mejor ir pronto al hospital o la clínica que consultan usualmente.

LA ROTONDA DEL LADO SUR DE LA ESTACIÓN DE HIMEJI

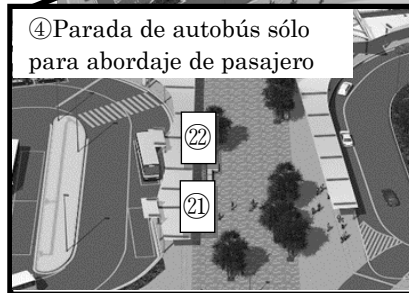
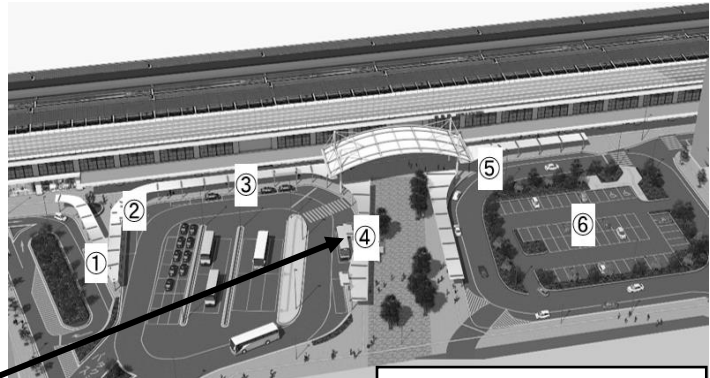
Se terminaron las obras de “HIMEJI EKI MINAMI EKIMAE HIROBA”, la rotonda del lado sur de la estación de Himeji, después de la parte norte. Ahora se puede hacer transbordo de tren, autobús, taxi y vehículo particular sin dificultad.

Se instaló un gran techo en la entrada sur de la estación, por lo que se puede hacer el transbordo sin mojarse cuando llueva. Además se instalaron una torre con reloj y unas bancas, así que es un lugar conveniente para encontrarse con alguien o tomar un descanso. Ahora hay paradas para vehículos particulares a ambos lados de la plaza y hay más espacio que antes. Para llevar o ir a buscar a alguien, se puede usar el estacionamiento de autos particulares del lado este. Es gratuito los primeros 20 minutos.

Se puede confirmar el horario de cada autobús en las siguientes URL:

La parada 21: https://navi.shinkibus.jp/snk/html/485_1.html

La parada 22: https://navi.shinkibus.jp/snk/jikoku_result



④ Parada de autobús sólo para abordaje de pasajero

- ① Parada de vehículos particulares
- ② Parada de autobús sólo para bajada de pasajeros
- ③ Parada de taxis
- ④ Parada de autobús sólo para abordaje de pasajeros
- ⑤ Parada de vehículos particulares
- ⑥ Estacionamiento de vehículos particulares



En 「VIVA!ひめじ」 a partir de este número se incluirá una palabra relacionada con la prevención de desastres.

La palabra de este número . . . けいほう (Keijou): Alarma de peligro
おおあめけいほう (Ej.)大雨警報 (Ooame Keijou): Alarma de lluvias torrenciales

◆◆◆Nota de la Redacción◆◆◆

Ahora estamos en la estación en la que sentimos más humedad, la que provoca que sudemos un poco más. ¿Sufriremos de calor intenso este verano también? Se celebrará la fiesta tradicional de Yukata y el festival de fuegos artificiales, que ayudan a olvidar el calor. Participemos en los eventos y sentiremos el aire fresco aunque sea por poco tiempo, ¿le parece bien?

Los asistentes de traducción y los correctores nativos
Español: Coronado Hashizumi Lucrecia, Kenichiro Shimizu, Mikako Ichii
Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>). El próximo número saldrá en septiembre. ¡Esperelo!. Esperamos sus opiniones y comentarios. Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección abajo en mención.

INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio Internacional de Himeji
Edificio Egret Himeji 3er. Nivel, 68-290 Honmachi Himeji 670-0012
TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955
Correo electrónico: info@himeji-iec.or.jp